

من پیش از تو

نویسنده:

جوجو مویز

ترجمه:

مهدی صائمی

سرشناسه : مویز، جوجو، ۱۹۶۹ - م.
Moyes, Jojo
 عنوان و نام پدیدآور : من پیش از تو/ نویسنده جوجو مویز؛ ترجمه مهدی صائمی.
 مشخصات نشر : تهران: پر، ۱۳۹۶.
 مشخصات ظاهری : ۵۵۴۴ص:؛ ۵/۲۱×۵/۱۴ س.م.
 شابک : 978-600-8137-87-0
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت : عنوان اصلی: Me before you
 موضوع : داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۱ م.
 موضوع : English fiction -- 21th century
 شناسه افزوده : صائمی، مهدی، مترجم.
 رده بندی کنگره : ح ۱۳۹۶ م/۸۸/PZ۴
 رده بندی دیویی : ۸۲۳/۹۲
 شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۶۵۵۰۴



من پیش از تو



- انتشارات پَر
- نویسنده: جوجو مویز
 - مترجم: مهدی صائمی
 - صفحه‌آرایی: منیر علیزاده
 - نوبت چاپ: دوم ۱۳۹۸
 - تیراژ: ۱۱۰ نسخه
 - قیمت: ۷۰,۰۰۰ تومان
 - شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۸۱۳۷ - ۸۷ - ۰

ISBN: 978-600-8137-87-0

شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۸۱۳۷ - ۸۷ - ۰

آدرس: خ لبافی نژاد، بین خ دانشگاه و فخررازی، پلاک ۱۷۴ واحد ۳

تلفن: ۰۶۶۴۶۶۳۶۰ - ۰۶۶۴۶۶۹۶۵ - ۰۹۱۳۳۰۲۵۲۰۵

www.ParNashr.ir

سخن ناشر



«انتشارات پر» از دیرباز به عنوان ناشر رمان‌های عاشقانه معروف خوانندگان و علاقمندان به کتاب در این سرزمین بوده و به نشر رمان‌های ایرانی از نویسندگانی چون نسرین ثامنی و نرگس نوری و... در دهه شصت و عاشقانه‌های کلاسیکی چون آثار جین آوستن و دافنه دوموریه و... در سال‌های بعدی همت گماشته است. اکنون نیز که آثار عاشقانه‌ی معاصرۃی چون نوشته‌های «جو جو مویز» از علاقمندی‌های کتابخوان‌های این مرز و بوم است کمر همت بر فعالیت در این زمینه بسته و در ابتدا «من پیش از تو» که شاید بتوان گفت شاهکار این نویسنده‌ی بریتانیایی است را ترجمه و در اختیار علاقمندان قرار داده است.

در مورد این کتاب آن‌که، نخستین بار در ۵ ژانویه ۲۰۱۲ در بریتانیا به چاپ رسید و بازخوردهای مثبت بسیاری را از سراسر جهان شاهد گشت. یواس ای تودی و نیویورک تایمز هر دو این کار را ستودند و حتی منتقد نیویورک تایمز گفت: «وقتی این رمان را تمام کردم، نمی‌خواستم آن را نقد کنم؛ می‌خواستم دوباره آن را بخوانم». نهایتاً هم در ۳ ژوئن ۲۰۱۶ فیلمی بر اساس این رمان به کارگردانی تیا شروک و بازی امیلیا کلارک و سم کلفلین در نقش‌های اصلی، توسط برادران وارنر اکران شد.

البته مطمئناً انتقاداتی نیز در مقابل هر تمجیدی وجود دارد و در مورد این اثر مدافعان حقوق افراد ناتوان از کتاب و فیلم ایراد گرفته و تأکید داشتند که در داستان این کتاب «ویل» (شخصیت اصلی و بیمار داستان) برای جامعه مانند یک سربار معنا گشته است یا حتی

بحث‌هایی در محافل ادبی مبنی بر این‌که این اثر باصطلاح یک «کتاب زرد» است بین بعضی افراد مطرح شد و در جواب‌شان آمد که شکی درش نیست! این را می‌شود از شخصیت‌ها و اتفاقاتی که در طول داستان می‌افتد فهمید اما خب! داستان هم می‌خواهد همین را بگوید که «کلاً زندگی زرده و توفیق باید از لذت ببری!»

اما در هر حال «من پیش از تو» را می‌توان محبوب‌ترین کتاب «جوجو مویز» در ایران نامید که به مدت ۱۲ هفته جزء کتاب‌های پر فروش «نیویورک تایمز» قرار گرفت.

و اما «جوجو مویز»؛ روزنامه‌نگار و نویسنده انگلیسی که متولد ۱۹۶۹ است، از سال ۲۰۰۲ رمان‌های پراحساسی را نوشت که به قول «آسوشیتدپرس» باید آن‌ها را همراه با یک جعبه دستمال کاغذی فروخت. تاکنون هم سیزده رمان از او منتشر شده که تا به حال به یازده زبان ترجمه گشته و همگی جزء آثار پر فروش قرار گرفته‌اند.

«مویز» تا سی‌سالگی در لندن زندگی کرد و یک‌باره تصمیم گرفت به مزرعه‌ای در کمبریج نقل مکان کند و به دور از هیاهوی شهری به نوشتن بپردازد. البته از آن‌جا که به گفته‌ی خودش «در این فضا گاهی افسردگی به سراغم می‌آید...» یک دفتر کار در لندن هم اختیار کرد تا بتواند بیشتر با آدم‌ها در ارتباط باشد.

او دارای سه فرزند است که یکی از آن‌ها به لحاظ جسمی دارای ناتوانی است. در واقع شخصیت «ویل» در رمان نیز به نوعی بر اساس الهامی از تصور زندگی بزرگسالی پسرش، در ذهن وی شکل گرفته است. به گفته‌ی خودش آدم رمانتیک نیست؛ اما به شدت واقع‌گراست. شاید همین موضوع باعث شده نقاط اوج و فرود داستان‌هایش کمی متفاوت با داستان‌های عاشقانه‌ی دیگر جلوه کند.

و در آخر امیدوارم از خواندن این عاشقانه که عشق موضوع اصلی آن نیست و همچنین ادامه‌ی آن رمان «پس از تو» که از همین انتشارات به چاپ رسیده لذت برده و با ادامه‌ی همراهی‌تان همچنان ما را در راه ترفیع فرهنگ این مرز و بوم یاری رسانید.

انتشارات پر

مقدمه



۲۰۰۷

وقتی که مرد از حمام بیرون می‌آید، زن هم از خواب بیدار شده، به بالش‌ها تکیه داده و کتابچه‌های راهنمای مسافرت کنار تختش را ورق می‌زند. یکی از پیراهن‌های مرد را پوشیده و طوری موهای بلندش به هم ریخته که بی‌اختیار شب قبل را به یاد می‌آورد. مرد همان‌جا می‌ایستد و با لذتی که از مرور کوتاه خاطراتش می‌برد موهایش را با حوله خشک می‌کند.

سرش را از کتابچه برمی‌دارد و لب‌هایش را به زیر می‌اندازد. شاید سنش برای این کار کمی زیاد باشد ولی همین مدت کوتاهی که باهم بودند برای این که این حرکت زن بامزه و لوس باشد کافی است.

«واقعاً ما باید کاری مثل کوهنوردی انجام دهیم یا در دره‌های تنگ و عمیق گشت بزنینم؟ این اولین تعطیلات درست حسابی ماست و عملاً مسافرت اینجوری وجود نداره که هم بتونی راحت باشی و هم... - طوری نشان داد که انگار چندشش شده و ادامه داد - پشم گوسفند بپوشی»

کتابچه‌ها را روی تخت می‌اندازد و دست‌های کاراملی رنگش را زیر سرش می‌گذارد. از صدای خش‌دارش نشان می‌داد که ساعتی